

Последовательные ступени медитации на пустоту

Вторая ступень

В поисках
ИСТОЛНЯЮЩЕЙ ЖЕЛАНИЯ ДРАГОЦЕННОСТИ



Март 2021

Джим Скотт

Оглавление

1	Подношение света	3
2	Зарождение Бодхичитты.....	3
3	Пробуждение Бодхичитты	3
4	Отрывок из дохи «8 сверкающих копий» Владыки Гёцанпы	3
5	Восемь вещей, о которых нужно помнить	3
6	Проблема самости	5
7	Слова дакини Нигумы	5
8	Шесть вопросов	5
9	Три гвоздя.....	6
10	Двадцать семь случаев растворения	6
11	Семя.....	8
12	Резюме текста Майтреи «Различение явлений и чистого бытия».....	9
13	Отрывок из «Восьми сверкающих копий».....	9
14	Отрывки из текста «Сущность ясного солнечного света: комментарий на доху «Три гвоздя».....	10
15	Песня равенности.....	10
16	Семь блаженств.....	10
17	Чем ум является	12
18	Равностность проявления и пустоты.....	12
19	Молитва беспристрастного устремления	12
20	Посвящение Миларепы	13
21	Друзья.....	13
22	Само-проявляющаяся иллюзия	13
23	Молитва о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче	14

1 Подношение света

Пусть яркий свет свечи, который мы подносим
 Буддам десяти направлений и их наследникам
 Рассеивает мрак неведения всех существ
 Пусть свет знания и мудрости сияет ярко!

*Автор Кхенчен Цултрим Гьямцо Ринпоче. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом.
 Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

2 Зарождение Бодхичитты

Драгоценная наивысшая бодхичитта
 Где еще не родилась, пусть она возникает
 И там, где родилась, пусть никогда не угаснет
 А продолжит расти дальше, дальше и за пределы

*Авторские права принадлежат Фонду Марпы и переводчику, 2015. Переведено на английский и аранжировано
 Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

3 Пробуждение Бодхичитты

Отрывок из «37 Практик Бодхисаттвы»

С изначальных времен мои матери заботились обо мне
 В чем смысл моего счастья, если они остаются страдать?
 Чтобы освободить бессчётное число чувствующих существ,
 Пробуждать бодхичитту – практика бодхисаттвы.

*Авторские права принадлежат Фонду Марпы и переводчику, 2015. Переведено на английский и аранжировано
 Джимом Скоттом в 2015 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

4 Отрывок из дохи «8 сверкающих копий» Владыки Гёцанпы

Амбиции заботы о себе исчерпаны
 Радостные волны любви без раздора
 Неутомимость, неослабность, несвоекорыстие
 Эти три делают сострадание полностью свободным
 Подобно копью, что сверкает свободно в открытом пространстве

*Написано Владыкой Гёцанпой. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с
 английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

5 Восемь вещей, о которых нужно помнить

Тебе нравится владеть большими угодьями,
 Ты окружаешь себя поместьем с его землями;
 Но время уходить придет, и ты это оставишь
 Позади, как пустую раковину
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Тебе нравятся известность и богатство,
 Ты окружаешь себя властью и роскошью;
 Но время уходить придет, и к кому ты повернешься?

Нет прибежища для тебя в этом печальном мире.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Тебе нравятся твои семейные отношения,
 Ты окружаешь себя роднею и друзьями;
 Но время уходить придет, и ты их оставишь –
 Всех родных и всех, кто так дорог тебе.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Тебе нравятся обожатели и помощники,
 Ты окружаешь себя детьми и приятными вещами;
 Но время уходить придет, и ты уйдешь без них –
 С пустыми руками и в чем мать родила.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Тебе нравится иметь материальный комфорт,
 Ты окружаешь себя статусом успеха;
 Но время уходить придет и тело подведет тебя –
 Оно пригодно будет лишь для того, чтобы в землю положить.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Тебе нравится твое хорошее состояние,
 Органы чувств и сознание работают и тело в порядке;
 Но время уходить придет и будет иная история –
 У тебя больше не будет власти над своим умом.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме

Ты любишь наслаждаться вкусовыми ощущениями,
 Ты окружаешь себя разнообразной вкусной едой;
 Но время уходить придет и аппетит исчезнет –
 И ты не сможешь даже выпить немного воды.
 Осознаешь ли ты, что это обязательно случится?
 Тебе следует помнить об этом и держать это в уме.

Держа это в уме, я практикую Дхарму,
 Я знаю блаженство отсутствия мирских вещей.
 Эта мелодия о восьми вещах, что нужно помнить,
 Спетая в гостинице Каракаче в Цанге,
 Написанная мной, йогойном Миларепой,
 Путь даст вам импульс, нужный для хорошей практики.

Снето купцу по имени Дава Норбу в постоялом дворе в северной части Йеру. Стр. 315. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом, КТС, Нью-Йорк, лето 1995 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

6 Проблема самости

Где есть «я», есть и «другие»;

За представлениями «я» и «другие» следуют гнев и привязанность.

И через полное вовлечение в это и всё ему подобное,

Все проблемные состояния во всех своих формах проявляются.

Строфа из «Комментариев к Правильному Познанию» Дхармакирти. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом в Карме Чолинг, Ноябрь 2002 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

7 Слова дакини Нигумы

Что швыряет тебя в глубокий океан самсары

Это мысли привязанности и гнева.

Но осознай, что они не существуют реально,

И тогда всё – это золотой остров!

Написано дакини мудрости Нигумой. Автор перевода на английский и автор мелодии не известны. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

8 Шесть вопросов

У ума больше проекций, чем частичек пыли в свете солнца

Есть ли совершенные йогини здесь, или йогини,

Кто видит проявление вещей обнаженным, таким как оно есть?

Основополагающая природа вещей не произведена причиной или условием;

Есть ли совершенные йогини здесь, или йогини,

Осознающие самую суть этого, добравшись до самого корня?

Импульс ума к внезапной мысли не остановит и сотня с копьями;

Есть ли совершенные йогини здесь, или йогини,

Кто видит, что привязанность может раствориться, освободиться сама по себе?

Движение думающего ума не может заперто в железный ящик;

Есть ли совершенные йогини здесь, или йогини,

Кто видит, что сам болтающий ум пуст сам по себе?

Чувственных удовольствий не избегают даже йидамы;

Есть ли совершенные йогини здесь, или йогини,

Кто способен видеть сквозь прозрачность процесса сознания?

Что до проявления шести видов объектов, соответствующих сознаниям –

Даже руки Победителей не смогут его остановить;

Есть ли здесь совершенные йогини здесь, или йогини,

Кто видит, что нет объектов за проявлениями?

Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Тибетский текст на стр. 270. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

9 Три гвоздя

СПЕТО В ПЕЩЕРЕ ТИГРА КРЕПОСТИ ЛЬВА В ЙОЛМО, НЕПАЛ

Совершенный лама, благослови меня естественно покоиться
Во взгляде, медитации и поведении, которыми ты жил

Гвоздей, что нужно забить в отношении взгляда – три
Гвоздей, что нужно забить в медитации – три
Гвоздей, что нужно забить в отношении поведенья – три
Гвоздей, что нужно забить с точки зрения результата – три

Говоря о гвоздях, связанных со взглядом, о трёх:
Проявления жизни – это фактор ума
В пространстве свечения – природный ум
И в этом нет никакого различенья совсем

Говоря о гвоздях медитации, о трёх:
Все мысли, являясь Дхармакайей, свободны
Осознанность – светящаяся, в глубинах своих – блаженство
И покоиться без выдумок – это равновесие

Говоря о гвоздях поведения, их три:
Десять благотворных действий – естественное поведение
Десять неблаготворных по природе чисты в своей основе
И светящаяся пустота стратегий не может создавать

Говоря о гвоздях, связанных с результатом, о трёх:
Нирвана не привнесена откуда-то еще
Самсара не депортируется куда-то еще
Я обнаружил точно, ум – это будда, твой ум

Теперь со всеми этими гвоздями, есть один, который нужно вбить по самую шляпку
Это гвоздь пустоты чистого бытия
Истинный лама знает, как вбить его полностью
Если будешь анализировать слишком много, то его не вобьешь

Со-возникающая реализация вбивает его до конца
Эти средства с ученьем – для того, чтобы ими делиться
Они пришли на ум йогину, который облек их в песню
Пусть они радуют ваши сердца, о сыны и дочери.

Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Тибетский текст на стр. 259. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

10 Двадцать семь случаев растворения

Мастер и скрытый будда в человеческой форме
Ты, чье имя не говорится легкомысленно, лоцава
Отец, кто был так добр, к твоим стопам склоняюсь

Я не певец Ведических песен
Ты дух сказала: «Спой песню, спой мне песню»
В ответ тебе мелодия об основополагающем бытии

Гром и молния и плывущие облака
Когда появляются, то из неба появляются
И растворяясь, они в небе растворяются

Радуги, туманы и мокрый снег
Когда появляются, то из синевы появляются
И растворяясь, в синеве растворяются

Пыльца, урожай и фрукты, эти три
Когда появляются, то из земли появляются
И растворяясь, они в земле растворяются

Леса, цветы и листва, эти три
Когда появляются, то из горы появляются
И растворяясь, они в горе растворяются

Реки, пенные воды и волны, эти три
Когда появляются, из океана появляются
И растворяясь, в океане растворяются

Привязанность в виде паттернов, восприятие и цеплянье
Когда появляются, из всеосновы появляются
И растворяясь, во всеоснове растворяются

Самоосознающее, самосветящееся, самоосвобожденное
Когда они появляются, из самого ума появляются
И растворяясь, в самом уме растворяются

Нерожденное и непрекращающееся и невыразимое
Когда они появляются, из чистого бытия появляются
И растворяясь, в чистом бытии растворяются

Что кажется духом, воспринимается как дух и о чем мы думаем «это призрак»
Когда они появляются, то из йогина появляются
И растворяясь, они в йогине растворяются

Чинящие препятствия духи, магические порожденья ума
Твои собственные пустые проекции, и если это не осознал
Йогин принимает их за реальность и впадает в заблуждение

Корень заблуждения вырастает из ума
Через постижение сущности ума
Видно, что ясный свет свободен от возникновенья и прекращения

Объекты, кажущиеся внешними – заблуждение твоего ума
И через анализ характеристик проявлений
Проявление и его пустоту ты постигаешь как нераздельные

Когда ты думаешь «это медитация», «медитация» — это мысль
«Я буду делать не-медитацию» — это снова другая мысль
Медитация и не-медитация – это не две разные вещи

Взгляд, содержащий дуализм – это основа заблуждения
В самой реальности нет взгляда или теории
И все эти примеры указывают на свойство ума

Обдумай хорошо примеры, иллюстрирующие свойства пространства
Их суть будет ясна тебе, реальность чистого бытия
Взгляд для тебя тогда – смотреть в то, что реально, за пределами думающего ума

В глубинах медитации без блуждания просто покойся
Сохраняй поток естественного поведения, не теряй его
Для результата отбрось все термины, надежду и страх

Дух, возьми эту Дхарму, теперь она твоя
У меня нет времени на бесконечные пустые песни
Не думай и не спрашивай больше сейчас, учи свой язык покоиться

Дух попросила песню спеть и это сделал я
И теперь слова что получились, слова сумасшедшего
Применяй на практике дух, если сможешь

Едой твоей тогда будет еда великого блаженства
Пить будешь, утоляя жажду, ты незагрязненный нектар
Работой будет для тебя забота о нуждах йогина

Песня об окончательном смысле Дхармы, спетая духу женского пола. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Тибетский текст на стр. 240. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

11 Семя

Только сам ум – это семя всего
Самсара и нирвана проявляются из него
Почтение уму, что подобен исполняющей желания драгоценности,
Дарующей все желаемые результаты

Написано Сарахой, переведено на английский и аранжировано Деченом Гьялпо, Джимом Скоттом, в Дечен Чолинг, около 2003 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

12 Резюме текста Майтреи «Различение явлений и чистого бытия»

Двойственное проявление наших врагов –

Мы думаем, что оно действительно реально.

Это порождает страдание в форме нашего гнева и боль последствий гнева.

Но боль от последствий наших гневных действий намного больше, чем боль от самого гнева когда-либо была

Двойственное проявление наших друзей –

Мы думаем, что оно действительно реально.

Из этого проистекает страдание перемены и твое сердце разбивается.

Наши друзья заставляют нас страдать сильнее, чем враги когда-либо могли

И если ты знаешь глубочайшую практику

Пребывания в свободе от привязанности, но наполненности любовью,

То и друзья, и враги обращаются в Дхарма-возможности,

Неблагоприятные условия становятся твоими Дхарма-друзьями

Явления – это самсара, спутанные проекции,

Чистое бытие – это нирвана за пределами всех бед.

Это два не являются одним и тем же, но они и не различны:

Одно – как лёд, другое – как полученная из него вода

Если ты видишь сквозь явления, спутанные проекции сансары,

Чистое бытие проявляется для тебя.

Это – трансформация, чистые проявления сияют

Как отражения в воде, полученной из растаявшего льда

Написано Дечен Рандролом, DCL, июль 2004 г. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

13 Отрывок из «Восьми сверкающих копий»

Переживания естественно беспрепятственны

Свободные от страха, депрессии и беспокойства

Триумф над разделением на воспринимающего и воспринимаемое

Эти три делают поведение полностью свободным

Подобно копью, что сверкает свободно в открытом пространстве

Сумрачность цепляния прояснена

Причины и условия – как отраженья

Знание что делать и нет, это тонкое искусство

Эти три делают отношения полностью свободными

Подобно копью, что сверкает свободно в открытом пространстве

Написано Владыкой Гёцанпой. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

14 Отрывки из текста «Сущность ясного солнечного света: комментарий на доху «Три гвоздя»

Намо Гуру Хаса Ваджра Е!

Все проявления являются умом – в чем суть этого гвоздя?
Спутанные проявления проистекают из привычных тенденций,
И все проявления – это энергия и игра ясного света,
Так, все проявления являются умом, вот в чем глубокая суть.

Сам ум – это ясный свет, суть этого гвоздя трудно постичь:
Истинный способ бытия ума невозможно объяснить словами;
И сущность ума всегда была полностью чиста –
Она есть ясный свет, невыразимый, вот в чем глубокая суть.

*Написано Хенченом Цултрим Гьямцо Ринпоче. Переведено на английский и аранжировано
Джимом Скоттом 12 марта 2021 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой
Малининым.*

15 Песня равенности

Все проявления – это равенность проявленья-пустоты
Любой и каждый звук – это равенность звука и пустоты
Чувства эти все – это равенность блаженства и пустоты
Покойся невозмутимо в равенности, свободно от мыслей запутанности
Идите по городу и делайте так – будьте открыты, как пространство и расслаблены
Покоясь невозмутимо в равенности, свободно от всякой запутанности

*Написано Деченом Рангдролом. Переведено и аранжировано Деченом Гьялпо, Джимом Скоттом в
Тегчоклинге, Непал, 2010. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.*

16 Семь блаженств

Намо Ратна Гуру!

Когда мысли о том, что есть что-то воспринимаемое и воспринимающий
Заманивают мой ум и отвлекают,
Я не закрываю врата своих чувств, чтоб медитировать без них,
А погружаюсь прямо в самую их суть.
Они как облака на небе, когда летят, они мерцают;
Возникающие мысли – чистое блаженство!

Когда клеши мною движут и их жар меня сжигает,
Я не пробую противоядием исправить их;
Как алхимическое зелье обращает металл в золото,
Так клеши обладают силой подарить
Блаженство незагрязненное, совершенно чистое
Возникающие клеши – чистое блаженство!

Когда я мучим вредными духами или демоническим вмешательством,
 Я не прогоняю их обрядами и заклинаниями;
 То, что нужно прогнать – это эгоистическое мышление,
 Построенное на идее о самости.
 Это обратит ряды мар в твои собственные особые силы;
 Когда преграды возникают – чистое блаженство!

Когда самсара с ее болью заставляет корчиться в муках,
 Вместо того, чтобы погрязнуть в страданиях,
 Я беру бо'льшую ношу, идя по Великому Пути,
 И позволяю состраданию вести меня
 Чтоб взять на себя страдания других существ;
 Когда кармические последствия цветут – чистое блаженство!

Когда тело поддается мучительным болезням,
 Я не рассчитываю на медицинскую помощь,
 А обращаю болезнь в путь, что дает мне силы
 Устранить мешающие мне преграды,
 И использую ее для развития полезных качеств;
 Когда болезнь поднимает голову – чистое блаженство!

Когда придет время оставить тело, этот иллюзорный спутанный клубок,
 Не впадай в беспокойство и печаль;
 В чем нужно тренироваться и прояснить что для себя –
 Не существует такой вещи, как умирание.
 Это просто ясный свет-мать и ясный свет-дитя соединяются;
 Когда ум оставляет тело – чистое блаженство!

Когда всё просто не работает и всё выстраивается против тебя,
 Не пытайся найти способ всё это изменить;
 Здесь искусный способ практики – развернуть свой взгляд,
 Не пытайся что-то остановить или улучшить.
 Неблагоприятные условия случаются, и это так восхитительно –
 Из них сложилась маленькая песня сущего блаженства!

Написано Владыкой Гёцанпой. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом в сотрудничестве с Анной Бучарди, Карме Чолинг, Вермонт, август 1996 г. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

17 Чем ум является

Сахарная конфета на вкус такая сладкая,
 Но просто услышав об этом, ты не переживешь этот вкус
 Думай о ней сколько хочешь, но ты всё равно не почувствуешь ее вкуса
 Если хочешь почувствовать вкус, тебе нужно использовать свой язык.

Также и с сущностью ума:
 Другой человек может указать тебе на нее,
 И ты поймешь ее, но еще не увидишь,
 Поэтому возьми это знание и смотри самостоятельно.

Когда тебе указывают на природный ум,
 Возьми то, что ты узнал и смотри самостоятельно.
 Если ты будешь смотреть, то увидишь его непременно.
 О мальчик-пастух, работай с умом так.

Спето Миларепой мальчику-пастуху по имени Санге Кьяп во время более позднего визита Владыки Миларепы в Ранг-ма. Тибетский текст на стр. 291. Под руководством Дечен Рандрола переведено на английский Ари Голдфилдом 2 июля 2003 года в Дечен Чолинг во Франции. Авторские права на английский перевод принадлежат Ари Голдфилду, 2012. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

18 Равностность проявления и пустоты

Не знать равностности проявления и пустоты
 И привязываться исключительно к проявлениям – это заблуждение;
 Но и привязываться исключительно к пустоте – это тоже заблуждение.
 Если ты знаешь равностность проявления и пустоты,
 То нет нужды цепляться за явления¹ или отбрасывать их,
 Эти проявления и пустоту.
 Что тебе нужно делать – это покоиться в пространстве
 Равностности проявления и пустоты

Написано Дечен Рандролом. Переведено на английский и аранжировано Деченом Гьялю в Тегчоклинге, Боднатх, Непал 2010. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

19 Молитва беспристрастного устремления

Все вы, существа, с кем у меня хорошая или плохая связь
 Как только вы оставите это омраченное существование,
 Пусть вы рождаетесь на Западе, в Сукхавати
 И однажды родившись там, пройдете бхуми и пути

Написано Кхенпо Цултрим Гьямтсо Ринпоче 29 августа 1999. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом и Бирит Скотт. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

¹ Слово «phenomena» здесь переведено как «явления»

20 Посвящение Миларепы

Пусть мы будем жить долго без болезней,
 Наслаждаясь свободой, великими возможностями и счастьем.
 В следующей жизни пусть мы встретимся в чистой земле
 Пусть всегда мы практикуем Дхарму и приносим пользу существам

Спето Миларепой в Ранг-ма благодетелю, который приносил дрова, цампу и шерстяную одежду для Миларепы. Тибетский текст на стр. 246. Под руководством Дечен Рандрола (Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче) переведено в Испании Ари Голдфилдом 3 мая 2003. Авторские права на английский перевод принадлежат Ари Голдфилду, 2012. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

21 Друзья

ПЕСНЯ ТЕХ, КТО ПОЛОН ЛЮБВИ, НО СВОБОДЕН ОТ ПРИВЯЗАННОСТИ

Друзья – пустые формы, как отражение луны в воде
 Думать о них, как о реальных –
 Лишь увеличивать страдания свои

Знай, что они – пустые формы, как отражение луны в воде
 Так иллюзорное самадхи ты усилишь
 И сострадание, свободное от цеплянья разовьешь

И взгляд, что без опоры, ты тоже без сомненья разовьешь
 И медитацию, свободную от фиксаций
 И поведение, свободное от действий разовьешь

Из всего множества замечательных вещей, эта – самая изумительная
 Из всего множества чудес это – самое замечательное!

Написано Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче в Доме Марпы, Англия, август 1997. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

22 Само-проявляющаяся иллюзия

Все эти формы, проявления-пустота
 Подобны радуге с ее сияющим блеском
 В этом пространстве проявленного-пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Каждый звук – это звук и пустота
 Подобно звуку раскатов эха
 В этом пространстве звука и пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Каждое чувство – это блаженство и пустота
 Путь за пределами того, что говорят слова
 В этом пространстве блаженства и пустоты
 Просто отпусти и иди куда не ходит ум

Вся осознанность – это осознанность-пустота
 Путь за пределами того, что мысли могут знать
 В этом пространстве осознанности-пустоты
 Позволь осознанности идти куда не ходит ум

Написано Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче в Саду Переводов возле Ступы Боднатх в Непале. Переведено на английский и аранжировано Джимом Скоттом, март 1998. Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

23 Молитва о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо Ринпоче

Ты, кто сияет светом совершенно искусной игры
 Ты – плодородное поле всех совершенных качеств
 Ты проявляешь океан Дхармы, во всех аспектах ясный и четкий
 Во всех десяти направлениях раздается мелодичный звук твоей песни
 Ты поешь песни глубокого смысла взгляда и медитации
 Истинный духовный друг, пусть стопы твои продолжат танца игру
 Мы молим тебя – будь всегда

Эту молитву о долгой жизни Кхенпо Цултрим Гьямцо, непревзойденного духовного друга, я совершаю из моей собственной преданности этому истинному учителю, а также в ответ на неоднократные просьбы многих групп его Восточных учеников, обладающих драгоценностью веры.

На верхнем этаже храма Гьюто Рамоче в благородной стране Индии, тот, кому посчастливилось получить исцеляющий нектар его превосходных учений, Кармана Оргьен Тринле Палден Ванги Дордже, возносит эту молитву с ясным умом, и пусть заключенное в ней устремление осуществится в точности так, как оно было сделано.

По добросердечной просьбе Дзогчен Понлоба Ринпоче, переведено и аранжировано Джимом Скоттом, Варшава, Польша, 10 октября 2010 г.

Перевод с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым.

В соответствии с пожеланием Джима Скотта, перевод всех текстов с английского языка на русский выполнен Никитой Малининым в период с 2019 по 2021 гг. Все права на русский перевод принадлежат Никите Малинину. Публикация перевода или какой-либо его части не допускается без письменного разрешения правообладателя.

В соответствии с пожеланием Джима Скотта, дизайн заглавной страницы буклета выполнен Иманолом Морено и Эстер Гимено. Изображения: Шерлок Холмс (www.pinterest.com) / Драгоценность (www.cleanpng.com)